



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 March 2008
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций

по праву международной торговли

Сорок первая сессия

Нью-Йорк, 16 июня – 3 июля 2008 года

Правила процедуры и методы работы ЮНСИТРАЛ

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-2	3
II. Принятие решений в Комиссии	3-21	3
A. Исходная информация	3-7	3
B. Варианты действий Комиссии	8-21	4
1. Консенсус как предпочтительный метод принятия решений	9-12	4
2. Участие в голосовании как предоставленное Уставом государствам – членам Организации Объединенных Наций право	13-18	7
3. Другие методы принятия решений	19-21	8
III. Статус наблюдателей в ЮНСИТРАЛ	22-52	9
A. Участие в заседаниях государств, не являющихся членами Комиссии	22-24	9
1. Исходная информация	22-23	9
2. Варианты действий Комиссии	24	10
B. Участие в заседаниях наблюдателей от межправительственных и неправительственных организаций	25-36	10
1. Исходная информация	25-28	10
2. Варианты действий Комиссии	29-36	11



С.	Степень участия наблюдателей в работе ЮНСИТРАЛ.	37-52	13
1.	Участие в процессе принятия решений	37-39	13
2.	Выборы должностных лиц.	40-41	14
3.	Участие в прениях.	42-46	14
4.	Представление письменных предложений/распространение документов	47-50	15
5.	Распространение проектов текстов среди наблюдателей для получения их замечаний	51-52	16
IV.	Подготовительная работа, проводимая секретариатом Комиссии.	53-61	16
1.	Роль секретариата во внесении предложений в отношении новых тем	56-57	17
2.	Роль секретариата после включения какой-либо темы в программу работы Комиссии.	58-61	18

I. Введение

1. На своей сороковой сессии (Вена, 25 июня – 12 июля 2007 года и 10-14 декабря 2007 года) Комиссия рассмотрела вопрос о своих методах работы на основе следующих документов: замечания и предложения Франции относительно методов работы Комиссии (A/CN.9/635); замечания Соединенных Штатов Америки по этому же вопросу (A/CN.9/639); и записка Секретариата о правилах процедуры и методах работы Комиссии (A/CN.9/638 и Add.1-6)¹ (с этими и большинством других документов, указанных далее, можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: www.uncitral.org). Комиссия просила Секретариат подготовить рабочий документ, в котором описывалась бы нынешняя практика Комиссии в отношении применения правил процедуры и методов работы, в частности в отношении процесса принятия решений и участия негосударственных образований в работе ЮНСИТРАЛ, на основании соответствующей информации, содержащейся в его предыдущей записке (A/CN.9/638 и addenda). Было достигнуто понимание, согласно которому, в соответствующих случаях, Секретариату следует изложить в этом документе свои замечания по правилам процедуры и методам работы для рассмотрения Комиссией².

2. Настоящий документ представляется в соответствии с этой просьбой. Он сосредоточивается на i) процессе принятия решений (глава II); ii) статусе наблюдателей в ЮНСИТРАЛ (глава III); и iii) подготовительной работе секретариата Комиссии (глава IV). Данный документ в значительной мере основывается на записке Секретариата (A/CN.9/638 и addenda).

II. Принятие решений в Комиссии

A. Исходная информация

3. На своей первой сессии в 1968 году Комиссия постановила, что, насколько это возможно, ее решения должны приниматься путем консенсуса, но что в отсутствие консенсуса решения следует принимать путем голосования, как предусматривается в соответствующих правилах процедуры Генеральной Ассамблеи³. Генеральная Ассамблея одобрила практику Комиссии, касающуюся принятия решений путем консенсуса⁴.

4. За исключением лишь одного случая⁵, решения в Комиссии и ее вспомогательных органах принимались без голосования.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят вторая сессия, Дополнение № 17* (A/62/17 (Part I)), пункты 234-241; и там же (A/62/17 (Part II)), пункты 101-107.

² Там же, (A/62/17 (Part II)), пункт 107.

³ A/7216, пункты 18, 35, 40 V и 44.

⁴ См., например, резолюции 38/134, пункт 2; 39/82, пункт 2; 40/71, пункт 2; 41/77, пункт 2; 42/152, пункт 2; 43/166, пункт 2; и самую последнюю резолюцию 57/20 по этому вопросу, третий пункт преамбулы.

⁵ На своей одиннадцатой сессии в 1978 году Комиссия провела официальное голосование по предложению возобновить обсуждение Комиссией рекомендации Генеральной Ассамблеи о том, что ей следует отложить перевод Секретариата Комиссии в Вену на три года – вопрос,

5. Прямые оговорки, сделанные в отношении содержания решений, не блокировали принятие решений без голосования в Комиссии и ее вспомогательных органах⁶. В соответствии с практикой Организации Объединенных Наций⁷ любой случай несогласия, слова несогласающего участника, когда высказана конкретная просьба об этом, отражаются в отчетах о заседаниях Комиссии и ее вспомогательных органов⁸.

6. В отсутствие консенсуса Комиссия или ее вспомогательные органы заключали положения, в отношении которых достижение консенсуса не представилось возможным, в квадратные скобки или представляли альтернативные формулировки⁹ для окончательного рассмотрения Комиссией или Генеральной Ассамблеей, или международной конференцией полномочных представителей, в зависимости от случая¹⁰.

7. Дополнительную исходную информацию см. в документе A/CN.9/638/Add.4.

В. Варианты действий Комиссии

8. Решение государств – членов ЮНСИТРАЛ о том, каким образом принимать решение Комиссии, является по существу политическим решением и формой осуществления их суверенитета. Принятые решения являются равными по статусу независимо от способа их принятия¹¹.

1. Консенсус как предпочтительный метод принятия решений

9. Комиссия, возможно, пожелает постановить и впредь использовать консенсус в качестве предпочтительного метода принятия решений. Обоснование того, что предпочтение отдается этому методу, которое было приведено в первые годы работы Комиссии, остается действительным и сегодня. Использование этого метода позволяет Комиссии, членами которой являются государства с разными социально-экономическими системами, находящиеся на разном уровне развития и имеющие разные правовые системы и традиции, строить свою работу на основе тщательного учета представленных предложений и взаимного уважения интересов друг друга. Этот метод способствует обеспечению более широкого сотрудничества между странами, имеющими

по которому Комиссия уже приняла решение на данной сессии (см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17* (A/33/17), пункты 97 и 101-102).

⁶ См., например, A/7618, пункт 130; A/8417, пункт 56; A/9017, пункт 86; A/31/17, приложение I (в связи со статьей 5, пункт 33; статьей 6, пункт 11; статьей 8; статьей 15, пункт 20; статьей 21, пункт 15; и сносками m, p и q) и приложение II (пункты 29, 97, 106 и 178); A/32/17, пункты 41 и 44, и приложение I (пункты 216, 228, 338 и 560); и A/42/17, пункт 305.

⁷ См. *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1983 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.90.V.1), стр. 245, вопрос 11, пункт 3.

⁸ См., например, A/32/17, приложение I, пункт 338; и A/42/17, пункт 305.

⁹ Такое направление действий было прямо рекомендовано Шестым комитетом. См., например, A/9408, пункт 18.

¹⁰ См., например, A/8717, пункты 18 и 20 (1); и A/31/17, приложение I, в связи со статьей 6.

¹¹ См. *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5.

разные правовые, экономические и социальные системы, и обеспечению того, чтобы единообразные правила, разработанные в ходе деятельности Комиссии, являлись общеприемлемыми¹². Одобрение некоторых положений или документов небольшим большинством не способствовало бы согласованию норм коммерческого права¹³.

10. Кроме того, эта практика соответствует давно установившейся общей практике в Генеральной Ассамблее, ее комитетах, вспомогательных органах и конференциях полномочных представителей, созываемых под эгидой Организации Объединенных Наций, действовать на основе консенсуса¹⁴. Специальный комитет по рационализации процедур и организации Генеральной Ассамблеи считал "желательным принятие решений и резолюций путем достижения согласованного мнения, поскольку это содействует эффективному и прочному урегулированию разногласий и, следовательно, усилению авторитета Организации Объединенных Наций"¹⁵. Этот вывод Специального комитета, среди прочих, был одобрен Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 2837 (XXVI) от 17 декабря 1971 года, в которой Ассамблея объявила эти выводы полезными и заслуживающими рассмотрения Ассамблеей, ее комитетами и другими соответствующими органами, и постановила воспроизвести указанные выводы в форме приложения к своим Правилам процедуры.

11. Если Комиссия постановит и впредь полагаться на консенсус в качестве своего предпочтительного метода принятия решений, то она, возможно, пожелает учесть следующие моменты:

а) что касается понятия "консенсуса", то Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в своих юридических заключениях, в которых оно проанализировало практику Организации Объединенных Наций в отношении принятия решений путем консенсуса, заявило, что в Организации Объединенных Наций отсутствует однозначное или авторитетное толкование понятия "консенсус"¹⁶. Хотя разработать точное определение консенсуса несколько затруднительно, это понятие в целом толкуется как означающее принятие решения без официальных возражений и голосования¹⁷;

б) что касается возражений и оговорок, блокирующих принятие решений путем консенсуса, то в практике Организации Объединенных Наций имели

¹² См., например, A/7408, пункт 9; A/8146, пункт 13; A/9408, пункт 18; A/9920, пункт 14; A/10420, пункт 13; и A/31/390, пункт 12.

¹³ См., например, A/7214, пункт 159; и A/9015/Rev.1, пункт 556.

¹⁴ См. *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5.

¹⁵ См. пункт 104 приложения IV к Правилам процедуры Генеральной Ассамблеи (A/520/Rev.16 и Corr.1).

¹⁶ См. *United Nations Juridical Yearbook, 1974* (United Nations publication, Sales No. E.76.V.1), pp. 163-164, under item 12; *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1983 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.90.V.1), стр. 245, вопрос 23, пункт 2; и там же, *1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193, вопрос 5.

¹⁷ Там же, *1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5.

место многочисленные случаи, когда государства делали заявления или оговорки по существу рассматриваемого вопроса или его части, но при этом не возражали против внесения в отчет записи о том, что решение было принято путем консенсуса. Те государства, которые отклонялись от данной общей тенденции, были готовы всего лишь изложить свою позицию или сделать оговорку с занесением этого обстоятельства в отчет¹⁸. В этом отношении консенсус необязательно может отражать единодушное мнение и его не следует путать с единогласным принятием решения, т.е. процессом принятия решений, в ходе которого какое-либо решение принимается путем голосования при отсутствии голосов против, хотя и при наличии воздержавшихся¹⁹; и

с) что касается роли председателей при определении факта существования консенсуса, то практика в Организации Объединенных Наций ограничивает усмотрение председательствующего при определении того, был ли достигнут консенсус. Во-первых, с учетом права голоса, предоставленного Уставом Организации Объединенных Наций государствам – членам Организации Объединенных Наций²⁰, если любое государство-член официально просит о проведении голосования, то такое голосование должно быть проведено независимо от мнения большинства и даже значительного большинства государств-членов. В таких ситуациях председательствующий не может заявить о достижении консенсуса, проигнорировав при этом требование о проведении голосования даже одного государства. Председательствующий не может и требовать, чтобы просьба принять решение путем голосования исходила от более чем одного государства²¹. Во-вторых, официальное возражение против занесения в отчет того факта, что решение было принято консенсусом, блокирует принятие данного решения путем консенсуса. В практическом смысле, когда председательствующий объявляет, например, что согласно его пониманию данный орган желает принять предложение путем консенсуса, любая делегация может заблокировать достижение консенсуса посредством возражения или направления конкретной просьбы о проведении голосования по этому предложению. Именно возражающая делегация должна сформулировать основания для своего возражения, которые в любом случае имеют те же последствия, что и направление просьбы о проведении голосования по предложению²². Если какая-либо делегация заявляет, что она не участвует в принятии решения, но не препятствует председательствующему заявить о том, что решение было принято путем консенсуса, то председательствующий может сделать такое заявление, а затем ситуация фактически будет рассматриваться таким образом, как если бы такое государство не присутствовало при принятии

¹⁸ Там же, 1982 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.89.V.1), стр. 237, вопрос 16; и там же, 1987 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5.

¹⁹ Там же, 1987 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5.

²⁰ См. статью 18 Устава Организации Объединенных Наций.

²¹ См. *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5.

²² Там же, 1987 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5; и там же, 2003 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.06.V.1).

решения. Те делегации, которые прямо не указывают, что они не участвуют в достижении консенсуса, должны считаться участвовавшими в этом процессе²³.

12. Комиссия, возможно, пожелает вновь заявить о том, что с учетом принципа суверенного равенства и в соответствии с прочно установившимся обычаем в Организации Объединенных Наций²⁴ в отчетах о заседаниях Комиссии и ее вспомогательных органов будут и впредь прямо отражаться любые случаи несогласия, как правило, слова несоглагошающегося участника.

2. Участие в голосовании как предоставленное Уставом государствам – членам Организации Объединенных Наций право

13. Как было отмечено в ходе первой сессии Комиссии, консенсус, хотя и является предпочтительным методом принятия решений, не является единственным методом принятия решений в Комиссии и ее вспомогательных органах. С учетом предоставленного Уставом государствам-членам права участвовать в голосовании (см. пункт 11(с) выше), этот метод не может быть единственным методом, поскольку государства – члены Комиссии вправе просить о проведении голосования и не могут быть лишены этого права всего лишь потому, что соответствующий орган постановил принимать решения путем консенсуса²⁵.

14. Генеральная Ассамблея – в своих резолюциях, одобряющих практику ее органов в отношении принятия решений путем консенсуса, и в результате своего решения о том, что такую практику следует продолжать, – неизменно подчеркивала, что данная практика не должна наносить ущерба положениям Устава Организации Объединенных Наций и Правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, регулирующим процесс принятия решений²⁶.

15. Помимо этого основывающегося на Уставе соображения могут существовать и другие соображения, оправдывающие проведение голосования. Например, в первые годы работы Комиссии считалось, что консенсуса не следует добиваться любой ценой, как если бы он был основной целью обсуждения в Комиссии и что его смысл не должен сводиться к обеспечению интересов несогласного меньшинства. Расхождения во мнениях в отношении такого подхода к решению конкретных проблем являются неизбежными, а метод консенсуса не должен приводить к блокированию решений этих проблем. При соответствующих обстоятельствах решения должны приниматься путем голосования²⁷.

²³ Там же, *1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5.

²⁴ Там же, *1983 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.90.V.1), стр. 245, вопрос 11, пункт 3.

²⁵ Там же, *1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5.

²⁶ См., например, резолюцию 41/213, раздел II, пункт 5. Содержащиеся в ней ссылки являются ссылками на статью 18 Устава Организации Объединенных Наций и нынешнее правило 82 (пленарные заседания) и соответствующее ему правило 124 (заседания комитетов) Правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

²⁷ См., например, A/7408, пункт 9; A/8146, пункт 13; и A/9408, пункт 18.

16. Комиссия, возможно, пожелает указать своим председателям и председателям своих вспомогательных органов на то, что при рассмотрении вопросов возможного проведения голосования они должны учитывать вышеизложенные соображения, а также нижеследующие моменты.

17. Официальное возражение какой-либо делегации против принятия решения путем консенсуса не имеет последствия, равнозначного вето, однако оно должно рассматриваться как просьба о проведении официального голосования (см. пункт 11(с) выше). Согласно правилам 124-133 ("голосование") Правил процедуры Генеральной Ассамблеи, в частности правилу 125, решение путем голосования "принимается большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов комитета". То обстоятельство, что такое голосование может привести к принятию решений простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов, может служить разъяснением того, почему для обеспечения того, чтобы решения отражали мнение более широкого большинства, Комиссия разработала практику достижения консенсуса на основе того, что иногда характеризуется как "существенно преобладающее мнение". Хотя такое гибкое понятие не воплощает predetermined способ подсчета, оно обеспечивало принятие решений тем числом присутствующих членов, которое в любом случае является значительно большим, чем простое большинство.

18. При разработке стандартов для законодательных органов, таких как стандарты, подготавливаемые ЮНСИТРАЛ, десятки решений, возможно, приходится принимать в течение одного дня, например тогда, когда каждый подпункт проекта текста для законодательных органов рассматривается ЮНСИТРАЛ или одним из ее вспомогательных органов. Принятие такого ряда решений простым большинством может увеличить риск того, что в ходе обсуждения решения будут приниматься изолированно в ущерб согласованности текста для законодательных органов в целом. В этом контексте можно отметить, что одна из международных организаций, участвующих в подготовке стандартов для законодательных органов в области частного международного права, т.е. Гагская конференция по частному международному праву ("Гагская конференция"), недавно рассматривала свои методы работы и в отношении принятия решений в качестве общего правила отошла от системы голосования и одобрила систему, основывающуюся на консенсусе.

3. Другие методы принятия решений

19. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть другие методы принятия решений.

20. Некоторые органы Организации Объединенных Наций, включая Шестой комитет Генеральной Ассамблеи, проводят различие между принятием решения "без голосования" и "путем консенсуса". Первый термин используется для указания на более слабую форму согласия в отношении принятого решения: хотя официальное возражение против принятия решения без голосования не выражается, участвующие делегации не считают себя слишком тесно связанными с принятым текстом. Термин "принятое путем консенсуса" подразумевает, с другой стороны, что решение было принято в результате совместных усилий по подготовке общеприемлемого текста, и, следовательно,

участвующие делегации считаются более тесно связанными с данным решением²⁸.

21. Некоторые органы Организации Объединенных Наций дают описание процедур принятия решений, которых следует придерживаться до проведения официального голосования²⁹. Например, в некоторых вспомогательных органах существует практика проведения индикативного голосования по предложениям с целью определения того, каким уровнем поддержки пользуются эти предложения в межправительственном органе и является ли практически возможным достижение консенсуса³⁰. На основе результатов индикативного голосования данный орган может принять решение о проведении голосования или продолжении переговоров для достижения консенсуса.

III. Статус наблюдателей в ЮНСИТРАЛ

A. Участие в заседаниях государств, не являющихся членами Комиссии

1. Исходная информация

22. В пункте 10(с) своей резолюции 31/99 Генеральная Ассамблея постановила, что: "правительствам государств-членов, которые не являются членами Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, будет предоставлено право, если они обратятся с такой просьбой, присутствовать на сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей". В своих последующих резолюциях Генеральная Ассамблея подтверждала важное значение участия наблюдателей от всех государств в сессиях Комиссии и ее рабочих групп³¹.

23. После принятия резолюции 31/99 Генеральной Ассамблеи Секретариат вербальной нотой, иной, чем вербальная нота, направляемая государствам –

²⁸ См. *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1987 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.V.6), стр. 193-194, вопрос 5.

²⁹ См., например, Правила процедуры третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву (A/CONF.62/30/Rev.3, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.I.5), правило 37.

³⁰ См. *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1983 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.90.V.1), стр. 264, вопрос 23, пункт 2. По всей вероятности, такая практика существовала также в ЮНСИТРАЛ (см. публикацию Э. Сью, бывшего Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций, "The Status of Observers in International Organizations", *Collected Courses of the Hague Academy of International Law, 1978 (II)*, p. 148), хотя официальные отчеты о заседаниях Комиссии не подтверждают этого.

³¹ См., например, резолюции 36/32, пункт 9; 37/106, пункт 7(b); и 38/134, пункт 7(c). В некоторых других резолюциях Генеральная Ассамблея подчеркивала большое значение участия государств, находящихся на любом уровне экономического развития, включая развивающиеся страны, и имеющих разные правовые системы, в процессе согласования и унификации права международной торговли (см., например, резолюции 40/71, 41/77, 42/152, 43/166, 47/34, 48/32, 49/55, 50/47, 51/161, 52/157, 53/103, 54/103, 55/151 и 56/79, пункты преамбулы). В своих резолюциях 3108 (XXVIII) и 57/20 Генеральная Ассамблея выразила убеждение в том, что более широкое участие государств в работе Комиссии будет способствовать прогрессу в ее работе.

членам Комиссии, уведомлял все государства, не являющиеся членами Комиссии, о предстоящих сессиях Комиссии и ее рабочих групп и приглашал их принять участие в этих сессиях в качестве наблюдателей. Кроме того, представители государств-наблюдателей также принимали участие в неофициальных заседаниях³².

2. Варианты действий Комиссии

24. Не причиняя ущерба общему праву государств, не являющихся членами Комиссии, участвовать в работе сессий, которое вытекает из соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, Комиссия, возможно, пожелает оценить целесообразность своей нынешней практики в отношении степени участия государств, не являющихся членами Комиссии, в работе ЮНСИТРАЛ, описание которой дается в разделе С ниже.

В. Участие в заседаниях наблюдателей от межправительственных и неправительственных организаций

1. Исходная информация

25. В своей резолюции 2205 (XXI) об учреждении ЮНСИТРАЛ Генеральная Ассамблея определила основы сотрудничества и координации ЮНСИТРАЛ с различными организациями, занимающимися вопросами права международной торговли³³. С первых лет существования Комиссии участие в работе сессий Комиссии и ее рабочих групп соответствующих организаций рассматривалось как одно из надлежащих и эффективных средств обеспечения сотрудничества и координации между ЮНСИТРАЛ и этими организациями³⁴.

26. Начиная с первой сессии Комиссии Секретариат направлял соответствующим организациям приглашения участвовать в работе сессий Комиссии и ее рабочих групп на основании данных резолюций Генеральной Ассамблеи, общих полномочий, делегированных Комиссией Секретариату и касающихся направления таких приглашений, и конкретной просьбы Комиссии или ее рабочих групп к Секретариату направить определенной организации (организациям) приглашение принять участие в работе сессии (сессий) Комиссии или ее рабочих групп³⁵.

27. Комиссия неоднократно одобряла практику Секретариата, касающуюся направления межправительственным и неправительственным организациям приглашений направить наблюдателей на сессии Комиссии³⁶. В ряде случаев Генеральная Ассамблея в своих резолюциях подтверждала важное значение участия наблюдателей от заинтересованных международных организаций в

³² См. A/CN.9/638/Add.5, пункты 42-44.

³³ См. пункты 8 (а, с и f-h), 11 и 12 раздела II данной резолюции.

³⁴ См., например, A/7618, пункты 147 и 155; A/8017, пункты 189-190; и A/40/17, пункт 351.

³⁵ См. A/CN.9/638/Add.5, пункты 11, 20 и 22-26.

³⁶ См., например, A/7618, пункты 147; и A/58/17 и последующие доклады Комиссии, пункт 8.

работе сессий Комиссии и ее рабочих групп³⁷. Совсем недавно в своей резолюции 57/20 Генеральная Ассамблея выразила удовлетворение тем, что Комиссия практикует приглашение соответствующих организаций к участию в качестве наблюдателей в сессиях Комиссии и ее рабочих групп и к участию в разработке текстов Комиссией³⁸.

28. Описание практики Секретариата в отношении направления межправительственным и неправительственным организациям приглашений принять участие в работе сессий Комиссии и ее рабочих групп см. в документе A/CN.9/638/Add.5, пункты 26-28.

2. Варианты действий Комиссии

29. Комиссия, возможно, пожелает и впредь использовать гибкий подход, описание которого дано в документе A/CN.9/638/Add.5, пункты 20-32, при направлении межправительственным и неправительственным организациям приглашений принять участие в работе сессий Комиссии и ее рабочих групп или же она может принять решение об установлении процедуры для таких целей.

30. В последнем случае Комиссия может принять решение о проведении различия между организациями, с которыми были установлены или могут быть установлены в будущем рабочие взаимоотношения. Например, как предположил Генеральный секретарь в своей записке A/CN.9/7 на первой сессии Комиссии, Комиссия, возможно, пожелает принять решение о проведении различия между организациями, которых непосредственно касается вся деятельность Комиссии в целом, и организациями, специализирующимися на вопросах, представляющих особый интерес для Комиссии, в отношении которых следует достичь договоренности об установлении взаимоотношений³⁹. Тогда как первые организации будут иметь право принимать участие в работе любой сессии Комиссии и ее рабочих групп, вторые организации будут получать приглашения для участия в какой-либо конкретной сессии с учетом потребностей Комиссии и ее рабочих групп.

31. В состав специальной группы будут входить органы Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения и другие организации, имеющие статус наблюдателя в Генеральной Ассамблее. Взаимоотношения между такого рода организациями и Организацией Объединенных Наций, включая их право принимать участие в работе сессий органов Организации Объединенных Наций, регулируются резолюциями Генеральной Ассамблеи, предоставляющими им статус наблюдателя⁴⁰. Такие организации могут

³⁷ См., например, резолюции 36/32, пункт 9; 37/106, третий пункт преамбулы и пункт 7 (b) постановляющей части; и 38/134, пункт 7 (c).

³⁸ Третий пункт преамбулы.

³⁹ В то время Комиссия сделала выбор в пользу более гибкого подхода, чем подход, предложенный в записке Генерального секретаря. См. A/CN.9/638/Add.5, пункты 23-25.

⁴⁰ Согласно юридическим заключениям, выносимым Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций, Генеральная Ассамблея не считает себя связанной решениями других органов Организации Объединенных Наций, принятыми по вопросам представительства. (См., например, *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1979 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.V.1), вопрос 2, последний пункт). С особым учетом резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета в одном из этих юридических заключений указывается, что эта

рассматриваться как функциональные наблюдатели, поскольку, по их просьбе, они могут участвовать в работе сессий органов Организации Объединенных Наций по вопросам, представляющим для них интерес, как это ими определено. Для соблюдения Комиссией положений этих резолюций в отношении прав таких организаций в Организации Объединенных Наций эти организации следует и впредь приглашать на сессии Комиссии и ее рабочих групп в связи с вопросами, представляющими для них интерес, по их просьбе⁴¹.

32. Комиссия, возможно, пожелает составить список организаций, проявляющих интерес ко всей совокупности видов деятельности Комиссии, и приглашать их на каждую сессию Комиссии и ее рабочих групп или же уполномочить Секретариат направить им постоянное приглашение. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) будет относиться к первой группе. На основе специальных договоренностей с Организацией Объединенных Наций и понимания, существовавшего во время учреждения Комиссии⁴², Международный институт по унификации частного права (УНИДРУА) и Гагская конференция также будут входить в эту же группу. Комиссия может принять решение о том, что Международная торговая палата (МТП) будет относиться к этой же группе с учетом сферы и охвата ее работы, относящихся к Комиссии, и рабочих договоренностей между двумя организациями, учрежденными после первой сессии Комиссии. По решению Комиссии к этому списку могут быть добавлены или же исключены из него соответствующие организации.

33. Другие соответствующие организации, не относящиеся к группам организаций, которых непосредственно касается вся деятельность Комиссии в целом, и те организации, которые не являются функциональными наблюдателями, войдут в группу организаций, специализирующихся на вопросах, представляющих особый интерес для Комиссии, с которыми достигнуты договоренности об установлении взаимоотношений. В отношении этих организаций Комиссия, возможно, пожелает сформулировать критерии, которым организации должны отвечать, с тем чтобы иметь право на их включение в данный список.

34. Общие требования могут включать:

а) соответствие целей и задач организации духу, целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций; и

резолюция, будучи резолюцией отдельного главного органа Организации Объединенных Наций, не может быть обязательной для Генеральной Ассамблеи, ее главных комитетов или вспомогательных органов, или же международных конференций, созываемых Генеральной Ассамблеей, если только Ассамблея не примет решение об этом (см. предварительный вариант *Юридического ежегодника 2000 года* на веб-сайте <http://www.un.org/law/UNJuridicalYearbook/index.htm>, p. 59). В некоторых случаях Генеральная Ассамблея прямо постановляла, что резолюция 1996/31 Экономического и Социального Совета регулирует аккредитацию неправительственных организаций при его органах. См. далее документ A/CN.9/638/Add.5, пункт 5.

⁴¹ См. A/CN.9/638/Add.5, пункты 6, 7 и 11.

⁴² См. A/CN.9/638/Add.5, пункт 29.

b) принятие организацией обязательства оказывать поддержку работе ЮНСИТРАЛ и содействовать распространению информации о ее деятельности и работе⁴³.

35. Конкретные требования могут включать:

a) признанный статус организации в области, представляющей особый интерес для ЮНСИТРАЛ;

b) способность организации вносить содержательный вклад в работу ЮНСИТРАЛ с учетом членского состава организации и специфичности ее роли с точки зрения представительства какого-либо конкретного сектора или отрасли; и

c) в качестве общего правила международный, региональный или субрегиональный характер организации.

36. Комиссия, возможно, пожелает периодически рассматривать список таких организаций, ведущийся Секретариатом, в целях одобрения и внесения любого необходимого изменения.

С. Степень участия наблюдателей в работе ЮНСИТРАЛ

1. Участие в процессе принятия решений

37. Согласно прочно установившемуся правилу в Организации Объединенных Наций право голоса резервируется исключительно за полноправными членами какого-либо межправительственного органа. В единственном случае, когда в Комиссии было проведено голосование (см. пункт 4 выше), наблюдатели в соответствии с правилами и практикой Организации Объединенных Наций⁴⁴ не участвовали ни в голосовании, ни в разъяснении мотивов голосования после голосования⁴⁵, и они не засчитывались для целей кворума. Однако в первые годы своей работы Комиссия придерживалась практики проведения "индикативного" голосования с участием наблюдателей до принятия решения путем консенсуса (см. пункт 21 выше)⁴⁶.

38. Что касается принятия решений путем консенсуса или без голосования, то эти термины обычно толкуются в Генеральной Ассамблее и ее комитетах и других вспомогательных органах как означающие принятие решений с участием только членов соответствующего органа.

⁴³ Эти требования обычно включаются в правила органов Организации Объединенных Наций, регулирующие отношения с неправительственными организациями. См., например, резолюцию 1996/31 Экономического и Социального Совета и Правила процедуры Совета по торговле и развитию ЮНКТАД (TD/B/16/Rev.4 and Corr.1, приложение III).

⁴⁴ См., например, *United Nations Juridical Yearbook, 1975* (United Nations publication, Sales No. E.77.V.3), p. 167, para. 21; *Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций, 1980 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.83.V.1); и там же, *1989 год* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.00.V.1), вопрос 18. Председательствующий может разрешить наблюдателю выступить по завершении выступлений с разъяснениями мотивов голосования после голосования (т.е. после закрытия прений и принятия решения), с согласия соответствующего органа.

⁴⁵ См. A/CN.9/638/Add.3, пункты 18 и 57, и A/CN.9/638/Add.4, пункты 3-5.

⁴⁶ См. A/CN.9/638/Add.5, пункт 39.

39. В Комиссии мнения государств-наблюдателей принимались во внимание при определении того, был ли достигнут консенсус. При решении вопроса о том, следует ли продолжать такую практику, Комиссия, возможно, пожелает учесть озабоченности, выраженные в первые годы работы Комиссии и заключающиеся в том, что консенсус в Комиссии с ее ограниченным членским составом необязательно будет представлять собой всеобщий консенсус⁴⁷ и что это действительно так, особенно в случае, когда мнения государств-наблюдателей не учитываются при принятии решений Комиссией. Комиссия, возможно, также пожелает принимать во внимание меняющийся членский состав ЮНСИТРАЛ, который может воздействовать на последовательность и согласованность решений, принимаемых Комиссией, если мнения государств, не являющихся членами Комиссии, не учитываются.

2. Выборы должностных лиц

40. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что в Организации Объединенных Наций не сложилась последовательная практика в отношении выборов представителей наблюдателей в качестве должностных лиц соответствующего органа⁴⁸.

41. Отдельные представители государств-наблюдателей иногда избирались в своем личном качестве должностными лицами вспомогательных органов Комиссии⁴⁹. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность подтверждения этой практики. С учетом меняющегося членского состава ЮНСИТРАЛ сохранение гибкости в этом отношении может быть вполне желательным. Практика Комиссии показала, что непрерывное председательство в рабочей группе в ходе ее работы по какому-либо проекту может существенно способствовать качеству и оперативности такой работы.

3. Участие в прениях

42. Практика в Организации Объединенных Наций, предусматривающая предоставление наблюдателям возможности делать заявления, разнится в каждом органе Организации Объединенных Наций. Тенденция последнего времени была направлена на обеспечение большей гибкости: наблюдатели, обычно по приглашению председательствующего и при условии согласия соответствующего межправительственного органа, могут выступать на заседаниях этого органа в той же мере, что и полноправные члены или только в пределах своей компетенции⁵⁰. Кроме того, согласно практике Организации Объединенных Наций просьбы наблюдателей о выступлении в порядке ответа, включая ответ на заявления, сделанные членами соответствующего органа, традиционно удовлетворяются и весьма редко отклоняются председательствующим⁵¹.

43. В отличие от участия в прениях по вопросам существа, согласно практике Организации Объединенных Наций наблюдатели не получили права в качестве

⁴⁷ См., например, A/9408, пункт 18.

⁴⁸ См. A/CN.9/638/Add.5, пункт 37.

⁴⁹ См. A/CN.9/638/Add.2 и Add.5, пункт 40.

⁵⁰ См. A/CN.9/638/Add.5, пункт 47.

⁵¹ Там же, пункт 51.

общего правила участвовать в прениях по процедурным вопросам, в том числе выступать по порядку ведения заседания. Однако предполагается, что председательствующий разрешает им выдвигать возражения в отношении процедурных вопросов, которые прямо затрагивают их интересы, причем такое возражение может быть затем преобразовано в официальную постановку вопроса о порядке ведения заседания представителем любого члена соответствующего органа⁵².

44. В Комиссии наблюдатели принимали участие в прениях по вопросам существа в той же мере, что и полноправные члены: им было разрешено устно вносить предложения и делать заявления, в том числе в порядке ответа на заявления, сделанные государствами – членами Комиссии⁵³. Комиссия придерживалась гибкого подхода в отношении участия наблюдателей в прениях по процедурным вопросам.

45. Существующая во многих органах Организации Объединенных Наций практика, согласно которой наблюдателям предоставляется возможность выступить после предоставления такой возможности членам соответствующего органа⁵⁴, не соблюдается в Комиссии. Участникам предоставляется слово в определяемом председателем порядке, который обычно, но не всегда, представляет собой порядок, в котором поступили просьбы о предоставлении слова⁵⁵.

46. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность подтверждения своей существующей практики, которая обеспечивает проведение всеобъемлющих, непрерывных и структурированных прений, чему способствуют экспертные выступления наблюдателей.

4. Представление письменных предложений/распространение документов

47. В соответствии с практикой Организации Объединенных Наций право распространять письменные предложения/документы, которые влекут за собой финансовые последствия для Организации, зарезервировано за государствами – членами Организации Объединенных Наций, если только решение об ином не принято компетентным межправительственным органом или уже не предусматривается в его правилах процедуры. Практика в органах Организации Объединенных Наций в этом отношении не является единообразной. Правила процедуры Генеральной Ассамблеи не содержат положения по этому вопросу, однако не исключают того, чтобы председательствующий проводил консультации с членами органа в отношении способа рассмотрения сообщений, полученных от субъекта, не являющегося членом органа, с просьбой о распространении. Председательствующий остается в подчинении у соответствующего органа, который принимает окончательное решение по такому вопросу⁵⁶.

48. В некоторых органах Организации Объединенных Наций право представлять предложения по вопросам существа или быть их автором или

⁵² Там же, пункт 54.

⁵³ Там же, пункты 38, 49 и 52.

⁵⁴ Там же, пункт 48.

⁵⁵ См. A/CN.9/638/Add.3, пункт 21, и A/CN.9/638/Add.5, пункт 50.

⁵⁶ См. A/CN.9/638/Add.5, пункты 56-58.

соавтором традиционно зарезервировано только за членами органа. В этих органах, когда наблюдатель представляет предложение, это предложение не может быть поставлено на голосование, если только об этом не просит какой-либо член соответствующего органа⁵⁷.

49. В Комиссии наблюдателям иногда предоставляется возможность представить письменные предложения⁵⁸ или просить в официальном распространении своих документов в Комиссии и ее вспомогательных органах в качестве документов Секретариата (обычно в качестве приложения к таким документам)⁵⁹.

50. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность и далее придерживаться гибкого подхода, который до настоящего времени превалировал в ЮНСИТРАЛ, или же оставить на усмотрение соответствующего органа принятие в каждом отдельном случае решения о том, следует ли разрешить распространение письменных предложений/документов, представленных наблюдателями, или же следует установить более жесткие правила в отношении распространения таких письменных предложений/документов.

5. Распространение проектов текстов среди наблюдателей для получения их замечаний

51. Общая практика в Комиссии, одобренная Генеральной Ассамблеей⁶⁰, предусматривает распространение Секретариатом, по просьбе Комиссии или ее рабочей группы, для получения замечаний проектов текстов среди наблюдателей, в том числе наблюдателей от соответствующих организаций⁶¹.

52. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть целесообразность подтверждения своей существующей практики по этому вопросу.

IV. Подготовительная работа, проводимая секретариатом Комиссии

53. На своей первой сессии Комиссия рассмотрела вопросы организации работы и методы своей работы на основе записки Генерального секретаря (A/CN.9/6). Она пришла к выводу о том, что конкретные методы работы, которых следует придерживаться Комиссии, будут определены Комиссией с учетом требований, связанных с каждой конкретной темой, включая этап осуществления программы работы и финансовые последствия. Направление поручений секретариату Комиссии рассматривалось как один из ее методов работы⁶².

⁵⁷ Там же, пункт 53.

⁵⁸ Там же, пункт 55.

⁵⁹ Там же, пункты 58-59.

⁶⁰ См., например, резолюции Генеральной Ассамблеи 56/81 и 60/21, седьмой пункт преамбулы каждой резолюции.

⁶¹ См., например, A/9617, пункт 53 (4); A/3217, пункт 34 (2) (b); A/5017, пункт 201; A/5117, пункт 56; A/5517, пункт 191; A/5617, пункт 200; и A/6017, пункт 167. См. также A/CN.9/638/Add.1, пункт 40, и A/CN.9/638/Add.5, пункт 55.

⁶² A/7216, пункты 31-43.

54. С того времени сама Комиссия или ее рабочие группы поручали самые разнообразные задачи секретариату и с учетом ограниченных ресурсов, которыми располагает секретариат, предоставляли ему определенную степень усмотрения при выполнении порученных ему задач⁶³. Порученные задачи включали проведение правовых исследований и подготовку исследовательских документов, докладов и проектов текстов по вопросам, которые рассматриваются для возможного будущего включения в программу работы, и по вопросам, которые уже включены в программу работы. Кроме того, секретариат был уполномочен: i) распространять вопросники или проекты текстов, подготовленные Комиссией или ее рабочими группами, или же самим секретариатом, среди государств и организаций; ii) препровождать полученные замечания, ответы и исследования Комиссии для рассмотрения; и iii) проводить анализ полученных замечаний и ответов.

55. В первые годы работы Комиссии некоторые делегаты, как в Комиссии, так и в Шестом комитете, выражали озабоченность в связи с практикой Комиссии, касающейся направления секретариату просьб проделать работу, которая входит в рамки круга ведения самой Комиссии. Часто превалировало мнение о том, что секретариат Комиссии играет незаменимую роль в работе Комиссии и предоставляет ценные услуги в ходе подготовительной работы⁶⁴. Это мнение отражено в ряде резолюций Генеральной Ассамблеи, касающихся работы ЮНСИТРАЛ⁶⁵. Сама Комиссия во многих случаях излагала такое же мнение⁶⁶.

1. Роль секретариата во внесении предложений в отношении новых тем

56. Секретариат вносил Комиссии предложения в отношении новых тем для рассмотрения с точки зрения их включения в ее программу работы на основе результатов консультаций с различными международными организациями, результатов работы специальных коллоквиумов и семинаров или рассмотрения смежных вопросов в Комиссии или ее рабочих группах. При рассмотрении вопроса о том, следует ли включить в программу работы конкретные темы, принимались во внимание такие факторы, как глобальная значимость, особый интерес для развивающихся стран, изменения в области технологии и меняющиеся тенденции в коммерческой практике.

57. В первые годы своей работы Комиссия уже предусматривала активную роль своего секретариата в разработке программы работы Комиссии, в частности то, что секретариат в предварительном порядке изучит вопрос с целью подготовки возможного исследования по этому вопросу для представления Комиссии в надлежащее время. На своей одиннадцатой сессии Комиссия постановила, что: i) в качестве общего правила Комиссия не должна передавать основные вопросы какой-либо рабочей группе до тех пор, пока предварительные исследования не будут проведены секретариатом, а рассмотрение этих

⁶³ См., например, A/35/17, пункты 141-142; A/37/17, пункт 106; A/42/17, пункт 343; A/60/17, пункт 191; и A/61/17, пункты 209 и 220.

⁶⁴ См., например, A/9408, пункт 17; A/9920, пункты 10 и 13; и A/10420, пункт 10.

⁶⁵ См., например, резолюции 35/51, пункт 12; 36/32, пункт 11; 37/106, пункт 12; 38/134, пункт 12; 40/71, пункт 10; 41/77, пункт 12; 42/152, пункт 12; 43/166, пункт 10; 57/19; и 58/75.

⁶⁶ См., например, A/7618, пункт 181; A/8017, пункт 220; A/8417, пункт 160; A/50/17, пункты 442-443; A/54/17, пункты 397 и 408; A/55/17, пункты 442 и 453; A/56/17, пункты 403 и 415; A/57/17, пункты 258-271; и A/58/17, пункты 257-261. См. далее A/CN.9/538/Add.1, пункт 37.

исследований Комиссией не покажет не только то, что данный вопрос является приемлемым, но и то, что подготовительная работа была проделана рабочей группой в достаточной мере для того, чтобы она могла плодотворно начать свою работу; ii) секретариату следует в первую очередь проводить предварительные исследования, когда это необходимо, в консультации с заинтересованными международными организациями; iii) секретариат может по своему усмотрению определять порядок подготовки таких исследований, однако должен принимать во внимание любую первоочередность, указанную Комиссией; и iv) Комиссии следует принимать решения в отношении охвата будущей работы по этим вопросам и их возможного распределения между рабочими группами после изучения результатов исследований, подготовленных секретариатом⁶⁷

2. Роль секретариата после включения какой-либо темы в программу работы Комиссии

58. После включения какой-либо темы в программу работы Комиссии Комиссия обычно принимает решение о том, следует ли проводить последующую работу в самой Комиссии или в рабочей группе или же ее должен провести секретариат Комиссии. Если провести такую работу поручено рабочей группе или секретариату, то Комиссия может определить направление действий, которого следует придерживаться в ходе работы по этой теме, или возложить эту задачу на рабочую группу или секретариат в зависимости от случая. Работа в Комиссии и рабочих группах часто основывается на предварительных проектах текстов, подготовленных секретариатом⁶⁸, а на последующих этапах работы почти всегда предусматривается активная роль секретариата⁶⁹.

59. В некоторых случаях Комиссия поручала секретариату представить свои замечания рабочей группе для рассмотрения или оказать рабочей группе помощь в выполнении ею своих задач, в частности, путем подготовки, либо по просьбе рабочей группы, либо по своей собственной инициативе, исследований и других подготовительных документов и путем представления предложений для рассмотрения⁷⁰. В других случаях Комиссия уполномочивала свои рабочие группы обратиться к секретариату с просьбой подготовить исследования и другие документы, которые необходимы для продолжения их работы⁷¹. Рабочие группы, как правило, обращались к секретариату с просьбой подготовить различные исследования, с тем чтобы содействовать им в рассмотрении ими вопросов, а также подготовить пересмотренные проекты текстов для дальнейшего рассмотрения.

60. Общая практика Комиссии и ее рабочих групп заключается в том, чтобы уполномочивать секретариат прибегать к услугам внешних экспертов в ходе своей подготовительной работы⁷². В первые годы своего существования Комиссия уже предусматривала, что секретариат будет проводить консультации с заинтересованными органами и организациями, когда это может быть

⁶⁷ См. A/33/17, пункты 67 и 68.

⁶⁸ См., например, A/47/17, пункты 83-86; A/50/17, пункт 12; и A/51/17, пункт 56. См. также A/CN.9/638/Add.1, пункт 33.

⁶⁹ См., например, A/7216, пункт 48. См. также документ A/CN.9/9.

⁷⁰ См., например, A/8017, пункт 72.

⁷¹ См., например, A/8417, пункт 92.

⁷² См., например, A/8017, пункт 72; A/52/17, пункт 247; и A/53/17, пункт 206.

целесообразным на различных этапах работы. В частности, она предусматривала, что исследования и другие подготовительные документы будут подготовлены секретариатом с помощью экспертов, если это необходимо, и при условии, что это позволяет бюджет. Комиссия решила, что в бюджетных сметах и плановых прогнозах, подготовленных секретариатом на последующие годы, следует принимать во внимание необходимость предоставления услуг консультантами или организациями, специализирующимися на вопросах, рассматриваемых Комиссией, с тем чтобы Комиссия могла проводить свою работу⁷³. Если содержательная часть проекта текста готовилась секретариатом, то почти всегда это делалось при содействии внешних экспертов⁷⁴.

61. Секретариат стремится заручиться помощью со стороны внешних экспертов, представляющих различные правовые традиции и принадлежащих к различным организациям, таких как должностные лица правительств, ученые, практикующие юристы, судьи, банкиры, третейские судьи и члены различных международных, региональных и профессиональных организаций. Такая помощь принимает различные формы, например, проведение в каждом данном случае консультаций с отдельными лицами или созыв совещаний групп экспертов в какой-либо конкретной области по мере необходимости. Однако во всех случаях секретариат не связан рекомендациями экспертов и формулирует окончательные предложения для Комиссии или ее рабочих групп в рамках своей ответственности и в соответствии с инструкциями, полученными от Комиссии или ее рабочих групп, а также с учетом основополагающих соображений, отраженных в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи и решениях Комиссии.

⁷³ См., например, A/8017, пункты 219-221.

⁷⁴ Например, проекты арбитражного регламента и согласительного регламента с комментариями к ним были подготовлены секретариатом в консультации с экспертами в этой области. Разработка Правового руководства по электронному переводу средств была осуществлена Секретариатом в сотрудничестве с Исследовательской группой по международным платежам, в состав которой входили эксперты из международных организаций и банковских и коммерческих учреждений. См. далее A/CN.9/638/Add.1, пункты 36 и 38.